

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 167

Wednesday, May 29, 2013

Le mercredi 29 mai 2013

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Furey
Gerstein

Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
Maltais
Manning
Marshall
Martin
McInnis
McIntyre

Mercer
Merchant
Meredith
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest

Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos

Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
*MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
*Massicotte
*McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith

*Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
*Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
*Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Segal
Seidman
Seth
*Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
*Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its twenty-sixth report (*Examination of Senator Duffy's Primary and Secondary Residence Status*).

(*The report is printed as an appendix at page 2579.*)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 68, dated March 19, 2013, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting convictions for offences related to money and other assets held offshore.—Sessional Paper No. 1/41-1639S.

SPEAKER'S RULING

I am prepared to rule on the point of order raised by the Honourable Senator Moore on Thursday, May 9. His point of order related to the availability of the twenty-fifth report presented that day by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, the final of four reports presented by the committee that day. The three other reports presented earlier were distributed to all senators in the chamber while they were being read out in full by a clerk at the table. The twenty-fifth report, however, was initially distributed only on request. The object of Senator Moore's point of order had to do with the difference in the way these reports were made available to the senators.

In a ruling on November 6, 2012, it was noted "that committee reports that are not for consideration later during the same sitting are not handed out as a matter of course, but can be requested from the pages." The events of May 9 were generally in keeping with current practice. The table was guided by indications given about anticipated proceedings following the presentation of each report. In the end, however, events unfolded differently. This created the confusion. Once it became clear that senators wanted to have copies of the final report distributed, this was done.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le vingt-sixième rapport de ce comité (*Examen du statut des résidences principale et secondaire du sénateur Duffy*).

(*Le rapport est imprimé en annexe à la page 2579.*)

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 68, en date du 19 mars 2013, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les condamnations pour des infractions liées à de l'argent et à d'autres actifs détenus à l'étranger.—Document parlementaire n° 1/41-1639S.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je suis prêt à rendre ma décision sur le rappel au Règlement fait par l'honorable sénateur Moore le jeudi 9 mai. Ce rappel au Règlement portait sur la disponibilité du vingt-cinquième rapport présenté ce jour-là par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dernier de quatre rapports présentés ce même jour par le comité. Les trois autres rapports présentés plus tôt au cours de la séance avaient été distribués à tous les sénateurs présents au Sénat pendant qu'un greffier au Bureau en faisait la lecture au complet. Le vingt-cinquième rapport, par contre, avait été distribué, initialement, sur demande seulement. Dans son rappel au Règlement, le sénateur Moore voulait savoir pourquoi on avait procédé différemment pour la distribution de ces rapports aux sénateurs.

Dans une décision rendue le 6 novembre 2012, on pouvait lire que « les rapports de comités qui ne sont pas examinés plus tard au cours de la séance ne sont pas distribués automatiquement, mais ... il est possible de les obtenir en en faisant la demande aux pages ». Les événements qui se sont produits le 9 mai respectaient ces pratiques. Le bureau a suivi les indications reçues au sujet des délibérations prévues après la présentation de chaque rapport. Mais les faits se sont déroulés différemment, ce qui a créé une certaine confusion. Une fois qu'il est devenu évident que les sénateurs voulaient que des copies du dernier rapport soient distribuées, ceci s'est fait.

The events of May 9 were in line with current practices. If senators do wish to change current practice, they certainly can be adapted. The issue could be taken up by the Rules Committee or by consultation through the usual channels. I wish to thank the Honourable Senator Moore for raising the point of order, because there was a bit of confusion on that day.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Martin, for the third reading of Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the Bill C-42 be not now read a third time but that it be amended

(a) in clause 12, on page 9, by replacing line 28 with the following:

“7(1)(e) of that Act, but the categories determined shall include categories of members who perform duties and functions that are substantially the same as the duties and functions performed by officers and by members other than officers on the coming into force of this section.”;

(b) in clause 13, on page 9, by replacing line 36 with the following:

“(a) determine categories of members, which shall include categories of members who perform duties and functions that are substantially the same as the duties and functions performed by officers and by members other than officers on the coming into force of this section; and”;

(c) in clause 86, on page 118,

(i) by replacing line 25 with the following:

“**definition reads on that date, other than a member who is a member on the day this Act is assented to, who does not**”, and

(ii) by replacing line 32 with the following:

“**Canadian Mounted Police Act, other than a member who is a member on the day this Act is assented to, who does not**”.

After debate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Le 9 mai, les pratiques en vigueur ont bien été respectées. Nos pratiques peuvent changer si les sénateurs le veulent. La question pourrait être étudiée par le Comité du Règlement ou considérée par la voie des consultations d'usage. Je remercie l'honorable sénateur Moore d'avoir soulevé ce rappel au Règlement, ce qui a permis d'éclaircir les malentendus qui se sont produits cette journée-là.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que le projet de loi C-42 ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 12, à la page 9, par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« des catégories de membres, qui doivent comprendre des catégories de membres exerçant des fonctions essentiellement semblables à celles qu'exercent des officiers et des membres autres que des officiers à l'entrée en vigueur du présent article. »;

b) à l'article 13, à la page 9, par substitution, à la ligne 36, de ce qui suit :

« a) déterminer des catégories de membres, qui doivent comprendre des catégories de membres exerçant des fonctions essentiellement semblables à celles qu'exercent des officiers et des membres autres que des officiers à l'entrée en vigueur du présent article; »;

c) à l'article 86, à la page 118,

(i) par substitution, à la ligne 30, de ce qui suit :

« **tel que défini à cette date, à l'exception de celui qui était membre à la date de la sanction de la présente loi, qui ne fait partie** »,

(ii) par substitution, à la ligne 38, de ce qui suit :

« **Gendarmerie royale du Canada, à l'exception de celle qui était membre à la date de la sanction de la présente loi, qui ne fait** ».

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Special Senate Committee on Anti-Terrorism be dissolved from the time of the adoption of this motion.

After debate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Joyal, P.C., tabled the following:

Copy of a letter from the Auditor General of Canada to the Chair of the Special Senate Committee on Anti-terrorism, dated May 6, 2013, concerning his Spring 2013 Report to the House of Commons (Chapter 8 — Spending on the Public Security and Anti-Terrorism Initiative).—Sessional Paper No. 1/41-1640S.

Inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme soit dissous dès l'adoption de cette motion.

Après débat,

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Joyal, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'une lettre, datée du 6 mai 2013, du Vérificateur général du Canada, au président du Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme, concernant son rapport de printemps 2013 à la Chambre des communes (Chapitre 8 — Les dépenses consacrées à l'initiative de sécurité publique et d'antiterrorisme).—Document parlementaire n^o 1/41-1640S.

Interpellations

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Dyck, for the second reading of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the twenty-sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Examination of Senator Duffy's Primary and Secondary Residence Status*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be adopted.

After debate,
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Harb, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived, on division.

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the adoption of the twenty-sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Examination of Senator Duffy's Primary and Secondary Residence Status*), presented in the Senate earlier this day.

The motion was adopted.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Dyck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du vingt-sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Examen du statut des résidences principale et secondaire du sénateur Duffy*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit adopté.

Après débat,
L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Harb, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à l'adoption du vingt-sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Examen du statut des résidences principale et secondaire du sénateur Duffy*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

La motion est adoptée.

(Accordingly, the twenty-second report, as amended, of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration was adopted.)

Motions

Orders No. 75, 162, 144, 161 and 158 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate of Canada express its support for Malala Yusufzai in light of her remarkable courage, tenacity and determined support for the right of girls everywhere to an education; offer its best wishes for her full recovery; express its gratitude for the courage of her family and the work of the staff at the Birmingham hospital in the United Kingdom; and offer its solidarity with girls and young women everywhere whose absolute right to equality of opportunity and quality education in every country of the world is and must always be universal and real.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Orders No. 70, 45, 40, 72, 9, 60, 68 and 62 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the many contributions of Canadian universities and other post-secondary institutions, as well as research institutes, to Canadian innovation and research, and in particular, to those activities they undertake in partnership with the private and not-for-profit sectors, with financial support from domestic and international sources, for the benefit of Canadians and others the world over.

After debate,

The Honourable Senator Champagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

(En conséquence, le vingt-deuxième rapport, tel que modifié, du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration est adopté.)

Motions

Les articles n^{os} 75, 162, 144, 161 et 158 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que le Sénat du Canada exprime son appui à Malala Yusufzai pour le courage, la ténacité et le soutien remarquables dont elle a fait preuve à l'égard du droit des filles à l'éducation partout dans le monde, qu'il lui offre ses meilleurs vœux de rétablissement, qu'il salue le courage de sa famille et remercie le personnel de l'hôpital de Birmingham, au Royaume-Uni, pour les soins qu'il lui dispense, et qu'il manifeste sa solidarité aux jeunes filles et aux jeunes femmes de partout dans le monde dont le droit absolu à l'égalité des chances et à une éducation de qualité doit être reconnu et appliqué universellement.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénatrice Callbeck, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

Les articles n^{os} 70, 45, 40, 72, 9, 60, 68 et 62 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur les nombreuses contributions des universités et autres établissements d'enseignement postsecondaire du Canada, ainsi que de leurs instituts de recherche, à l'innovation et à la recherche dans notre pays, et en particulier aux activités que ceux-ci entreprennent, en partenariat avec le secteur privé et celui sans but lucratif, avec un appui financier de sources nationales et internationales, dans l'intérêt des Canadiens et des gens un peu partout dans le monde.

Après débat,

L'honorable sénatrice Champagne, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Raine, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act and related legislation, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Inquiries

Order No. 19 was called and postponed until the next sitting.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, ss. 57, 59.7 and 72.—Sessional Paper No. 1/41-1637.

Report of the Chief of Defence Staff on the National Sex Offender Registry for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, sbs. 227.171.—Sessional Paper No. 1/41-1638.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Charette-Poulin (*May 28, 2013*).

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Johnson (*May 28, 2013*).

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Interpellations

L'article n° 19 est appelé et différé à la prochaine séance.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 57, 59.7 et 72.—Document parlementaire n° 1/41-1637.

Rapport du Chef d'état-major de la Défense sur le registre national des délinquants sexuels pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, par. 227.171.—Document parlementaire n° 1/41-1638.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Fraser a remplacé l'honorable sénateur Charette-Poulin (*le 28 mai 2013*).

L'honorable sénatrice Seidman a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 28 mai 2013*).

APPENDIX
(see p. 2573)

Wednesday, May 29, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TWENTY-SIXTH REPORT

Your committee, to which was referred its Twenty-Second report, has, in obedience to its order of reference of Tuesday, May 21, 2013, examined the said report and now reports as follows:

Your committee recommends that the Twenty-Second report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented in the Senate on May 9, 2013, respecting the examination of Senator Duffy's primary and secondary residence status, be adopted with the following amendments:

- (1) **Replace the paragraph starting with "Your Committee acknowledges", at page 2254 of the *Journals of the Senate*, with the following:**

"Your Committee acknowledges Deloitte's finding that criteria for determining primary residence are lacking and this is being addressed by your Committee. However, to claim living expenses in the National Capital Region, any residence owned or rented by a senator must be a secondary residence for use by the senator while in the NCR for Senate business. Your committee considers this language to be unambiguous; and plainly if a senator resides primarily in the NCR, he or she should not be claiming living expenses for the NCR."

- (2) **Add the following as a separate paragraph at page 2254 of the *Journals of the Senate*, immediately before the words "Your Committee therefore recommends:"**

"It is therefore the conclusion of the Committee that based on the evidence presented in the examination report, while recognizing that Senator Duffy owns a residence in P.E.I. and spends considerable time there, his continued presence at his Ottawa residence over the years does not support such a declaration and is, therefore, contrary to the plain meaning of the word "primary" and to the purpose and intent of the provision of the Living Allowance in the NCR;" and

- (3) **Move the word "and" at the end of the first recommendation in the English text to the end of the second recommendation at page 2254 of the *Journals of the Senate*; and add the following recommendation after the second recommendation:**

"3. That the Senate request that the proper authorities examine the matters dealt with in this report and related information, including Senator Duffy's repayment of \$90,172.24 to the Receiver General of Canada, and that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to refer such documents, as it considers appropriate, to the proper authorities for the purposes of the investigation."

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

ANNEXE
(voir p. 2573)

Le mercredi 29 mai 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

VINGT-SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé son vingt-deuxième rapport, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 21 mai 2013, examiné ledit rapport et en fait maintenant rapport comme suit :

Votre comité recommande que le vingt-deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présenté au Sénat le 9 mai 2013, qui traite de l'examen du statut des résidences principale et secondaire du sénateur Duffy, soit adopté avec les amendements suivants :

- (1) **Remplacer le paragraphe qui commence par « Le comité convient », à la page 2254 des *Journaux du Sénat*, par ce qui suit :**

« Le comité convient avec Deloitte qu'il n'existe pas de critère de détermination de la résidence principale. Cette question est actuellement examinée par le Comité. Par contre, pour qu'un sénateur puisse demander l'indemnité de subsistance dans la RCN, la résidence qu'il possède ou qu'il loue doit être une résidence secondaire qu'il occupe lorsqu'il se trouve dans la RCN dans l'exercice de ses fonctions de sénateur. Votre Comité estime qu'il n'y a là aucune ambiguïté et que, si la résidence principale d'un sénateur est dans la RCN, il n'a clairement pas droit à l'indemnité de subsistance dans la RCN. » ;

- (2) **Ajouter le paragraphe suivant à la page 2254 des *Journaux du Sénat*, immédiatement avant les mots « Par conséquent, votre comité recommande : » :**

« Le comité conclut donc qu'à la lumière des éléments de preuve présentés dans le rapport d'examen, tout en reconnaissant que le sénateur Duffy est propriétaire d'une résidence à l'Île-du-Prince-Édouard et qu'il y passe beaucoup de temps, sa présence continue à sa résidence d'Ottawa au fil des années n'appuie pas sa déclaration et est contraire au sens propre du mot « principal » ainsi qu'à la raison d'être de l'indemnité de subsistance dans la RCN. » ;

- (3) **Déplacer, dans la version anglaise, le mot « and » à la fin de la première recommandation à la page 2254 des *Journaux du Sénat*, à la fin de la deuxième recommandation; et ajouter la recommandation suivante après la deuxième recommandation :**

« 3. Que le Sénat demande aux autorités compétentes d'examiner les questions faisant l'objet de ce rapport et les renseignements connexes, incluant le remboursement de 90 172,24 \$ du sénateur Duffy au Receveur général du Canada, et que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à renvoyer les documents qu'il juge appropriés aux autorités compétentes aux fins de son enquête. ».

Respectueusement soumis,